

**PARA INFORMACION**

DECIMOSEXTO PUNTO DEL ORDEN DEL DIA

Informe del Director General**Segundo informe complementario:
Actividades del Centro Internacional
de Información sobre Seguridad y Salud
en el Trabajo (CIS) en 2004-2005**

1. El presente informe sobre las actividades del CIS abarca el bienio 2004-2005. El informe del bienio anterior puede consultarse en el documento GB.289/17/2.

Objetivos

2. El CIS persigue los objetivos estratégicos del Sector de Protección Social, ayudando a los mandantes de la OIT a prever y llevar a cabo una acción eficaz dirigida a mejorar la seguridad y salud y las condiciones de empleo, dedicando especial atención a las condiciones más peligrosas en los lugares de trabajo (objetivo operativo 3b [Acción para mejorar las condiciones de empleo]). Ello refuerza el objetivo del Sector de lograr una protección social para todos. Inicialmente constituido como un órgano mixto de la OIT-AISS, que recibía asimismo un importante apoyo por parte de otros organismos internacionales y nacionales, el CIS siempre ha tratado de encontrar fuentes externas de financiación para sus actividades, haciendo por lo tanto la menor mella posible en el presupuesto ordinario de la OIT.
3. El CIS es un componente importante de la base de conocimientos de la OIT, puesto que dicho Centro realiza un seguimiento continuo de las publicaciones mundiales en materia de seguridad y salud en el trabajo, gracias a los contactos que mantiene con varios editores y con aproximadamente 140 coordinadores a nivel nacional o regional («Centros Nacionales, Colaboradores y Regionales del CIS»). Los resúmenes y las citas de las publicaciones más útiles, así como los productos basados en la información recopilada, se difunden por medios electrónicos e impresos. En los últimos años, Internet se ha convertido en el principal medio a través del cual el CIS difunde su información, y el Centro tiene la intención de que su sitio se mantenga como el portal más importante del mundo de información en materia de seguridad y salud. Además, la red de Centros del CIS contribuye al intercambio de información entre profesionales y otros mandantes de la OIT encargados de formular y aplicar programas y políticas nacionales.

Logros

4. Continuando con una tendencia favorable, el CIS superó sus ingresos extrapresupuestarios previstos.
5. La actualización de la base de datos bibliográfica CISDOC y de la base de datos del Thesaurus CIS (65.000 y 15.000 referencias, respectivamente) se realizó con éxito en el nuevo sistema de gestión de bases de datos Oracle. El índice de crecimiento de CISDOC fue de aproximadamente 1.500 nuevos datos registrados por año.
6. La base de datos CISDOC es ahora parcialmente trilingüe. Se han traducido unas 15.000 referencias al español, gracias a la colaboración del Centro Nacional de España.
7. El último número de 2004 puso fin a 32 años de publicación del Boletín impreso del CIS, que fue sustituido por un Boletín virtual (con un formato idéntico) que se publica en el sitio web del Centro. A diferencia del Boletín impreso, vendido mediante suscripción, el Boletín virtual está a disposición gratuita de todos los usuarios de Internet. Si bien el CIS ha perdido ingresos con el cambio, éste ha supuesto una mayor visibilidad y facilidad de uso por parte de los mandantes de la OIT. El CIS se enorgullece de preservar el carácter totalmente bilingüe (inglés y francés) de sus publicaciones, y cuenta con una gran cantidad de material en español.
8. Un nuevo producto de información es el **estante de SafeWork**, preparado en gran parte con recursos del CIS. Se trata de un CD-ROM del que se han realizado 5.000 copias, en las que figura el texto íntegro de la versión inglesa de la *Enciclopedia de Salud y Seguridad en el Trabajo*, así como de las Fichas Internacionales de Seguridad Química y de un gran número de documentos normativos y de orientación de la OIT que tratan cuestiones relacionadas con la seguridad y salud en el trabajo. El estante de SafeWork va dirigido principalmente a aquellos profesionales de la seguridad y la salud que no siempre tienen un acceso fiable a Internet.
9. Se añadieron cinco Centros nuevos a la red del CIS, con la adhesión de Centros Nacionales en Argelia y Kazajstán, de Centros Colaboradores en Bangladesh y Portugal, y de un Centro Regional en el Instituto Arabe de Seguridad y Salud en el Trabajo de Damasco (República Arabe Siria). El objetivo fijado para el bienio era de cinco Centros. Actualmente, el número total de Centros es de 141.
10. Se convocaron reuniones generales de los Centros del CIS en Bruselas (2004) y Orlando (2005). La reunión de Bruselas, generosamente acogida por PREVENT, el Centro Nacional Belga del CIS, se complementó con dos días de seminarios y talleres sobre el suministro de información en materia de seguridad y salud en el trabajo. La reunión de Orlando se celebró en colaboración con el XVII Congreso Mundial sobre Seguridad y Salud en el Trabajo. Ambas reuniones contaron con una representación importante de centros de países en desarrollo y en transición. Se instauró una nueva tradición, al celebrarse una reunión regional de los Centros de Europa y del Mediterráneo del CIS, que tuvo lugar en Ginebra en mayo de 2005. Asistieron a la reunión, de dos días de duración, representantes de 16 Centros Nacionales, así como dos observadores.
11. La versión francesa de la *Enciclopedia de Salud y Seguridad en el Trabajo* se publicó íntegramente en el sitio web del CIS, para que la comunidad mundial dedicada a la seguridad y salud en el trabajo pudiera disponer gratuitamente de ambas versiones lingüísticas. Se iniciaron las labores de preparación de la versión francesa del estante de SafeWork. Durante el bienio también se terminó la versión japonesa de la Enciclopedia; esta publicación y base de datos de referencia puede consultarse ahora en inglés, francés, español, ruso, chino y japonés. Ello demuestra, asimismo, el compromiso del CIS de

difundir información lista para ser utilizada en formato impreso y a gran escala. También se ha iniciado la actualización de la actual Enciclopedia. Este proceso gradual debe realizarse capítulo por capítulo y artículo por artículo. Ya se han concebido los medios técnicos necesarios a dicho efecto, lo que permite realizar mejoras escalonadas.

12. Un editor voluntario del Reino Unido siguió confeccionando y difundiendo un boletín mensual en formato electrónico para los Centros, y el Centro Nacional Belga continuó distribuyendo gratuitamente la edición impresa del boletín.
13. El número de Fichas Internacionales de Seguridad Química (FISQ) divulgadas públicamente en el sitio web de la OIT aumentó, pasando a ser de más de 1.500. Esta colección de fichas, disponible en unos 20 idiomas y con páginas tanto en formato HTML como PDF, sigue siendo uno de los apartados más consultados del sitio web del CIS, así como de otros sitios nacionales y CD-ROM similares. El personal del CIS participó en las cuatro reuniones periódicas organizadas para examinar estas fichas. En 2005, estas reuniones permitieron confeccionar 305 (primera reunión) y 420 (segunda reunión) fichas nuevas o actualizadas. El CIS tuvo la responsabilidad de organizar la segunda reunión de 2005.
14. El número de peticiones de páginas web del CIS (1,2 millones por mes, a partir de un máximo de 500.000 por mes alcanzado durante el bienio anterior), con las FISQ en cabeza, aumentó por encima de un 13 por ciento del tráfico total registrado en el sitio web de la OIT durante el último trimestre de 2005. Con un presupuesto de aproximadamente 3 millones de dólares de los Estados Unidos, o del 0,7 por ciento del presupuesto total de la OIT, de 430 millones de dólares de los Estados Unidos, puede decirse que la información proporcionada por la unidad a los mandantes de la OIT u otras personas superaba con creces los recursos distribuidos.
15. Durante el bienio se clausuraron los dos proyectos de cooperación técnica que el CIS estaba gestionando, a saber, el Proyecto Regional Asiático RAS/90/12M/FIN y el Proyecto Interregional (principalmente africano) INT/89/16M/FIN. Los fondos restantes permitieron al personal del CIS visitar la Oficina Subregional de El Cairo y Jartum (Sudán) en relación con la traducción de las FISQ al árabe. A lo largo de los años, los proyectos llevados a cabo han demostrado su incidencia en la mejora de la capacidad nacional de difusión de la información en África y Asia.
16. El CIS fue un participante activo en la colaboración con otras instituciones internacionales y regionales de seguridad y salud. El personal del Centro dedicó una gran parte de su tiempo a la organización y celebración del *XVII Congreso Mundial sobre Seguridad y Salud en el Trabajo* (organizado conjuntamente con la Asociación Internacional de la Seguridad Social y el Consejo Nacional de Seguridad de los Estados Unidos), celebrado en septiembre de 2005 en Orlando, Florida. El CIS también participó activamente en la planificación del *Día Mundial sobre Seguridad y Salud en el Trabajo*, que ahora se celebra el 28 de abril de cada año.
17. El CIS colaboró con TRAVAIL y SECTOR en la aplicación del método del programa WIND (Mejoras laborales en el desarrollo de los barrios) al sector agrícola en una serie de países en desarrollo y con economías en transición. El personal del Centro participó en misiones relacionadas con el programa WIND (incluida la organización de cursos de formación) en Kirguistán, Moldova y Senegal.

Deficiencias

18. El sitio web del CIS seguía sin ser trilingüe en su totalidad. Aunque en algunas esferas (por ejemplo, en el caso de las FISQ y de la Enciclopedia) la paridad puede mantenerse remitiendo a los visitantes a otros sitios, una serie de productos que gozan de popularidad (tales como las Fichas de Riesgos por Ocupación) existen únicamente en inglés, y otros productos (como los módulos de formación en seguridad química) se han traducido al español y el francés, pero todavía no se han publicado por no disponer del personal suficiente.

Situación financiera

19. Según lo estimado al 31 de diciembre de 2005, durante el bienio el CIS obtuvo unos beneficios de 314.784,55 dólares de los Estados Unidos y recibió 2.568.508 dólares de los Estados Unidos (costos estándar), procedentes de la parte del presupuesto ordinario de la OIT asignada al Programa InFocus de Seguridad y Salud en el Trabajo y Medio Ambiente (IFP/SafeWork). Los ingresos extrapresupuestarios podían desglosarse en 67.760,06 dólares de los Estados Unidos en concepto de contribuciones, 40.069,44 dólares de los Estados Unidos en concepto de suscripciones, 42.148,65 dólares de los Estados Unidos en concepto de regalías, 156.728,23 dólares de los Estados Unidos en concepto de ingresos procedentes de otras ventas y 8.078,17 dólares de los Estados Unidos en concepto de intereses. Los beneficios obtenidos por el CIS procedentes de la venta de productos y servicios superaron los ingresos estimados en el presupuesto en aproximadamente 35.000 dólares de los Estados Unidos, lo que representa un excedente de ingresos del 12,5 por ciento. Los gastos totales fueron de 2.568.508 dólares de los Estados Unidos (costos estándar) con cargo al presupuesto ordinario y de 405.334,67 dólares de los Estados Unidos con cargo a la cuenta extrapresupuestaria. Por lo tanto, la diferencia existente entre ingresos y gastos en la cuenta extrapresupuestaria redujo la pérdida trasladada en aproximadamente 90.550 dólares de los Estados Unidos.
20. Con motivo de la jubilación de tres miembros del personal, que no fueron sustituidos, el CIS cuenta ahora con nueve miembros del personal.

Tendencias

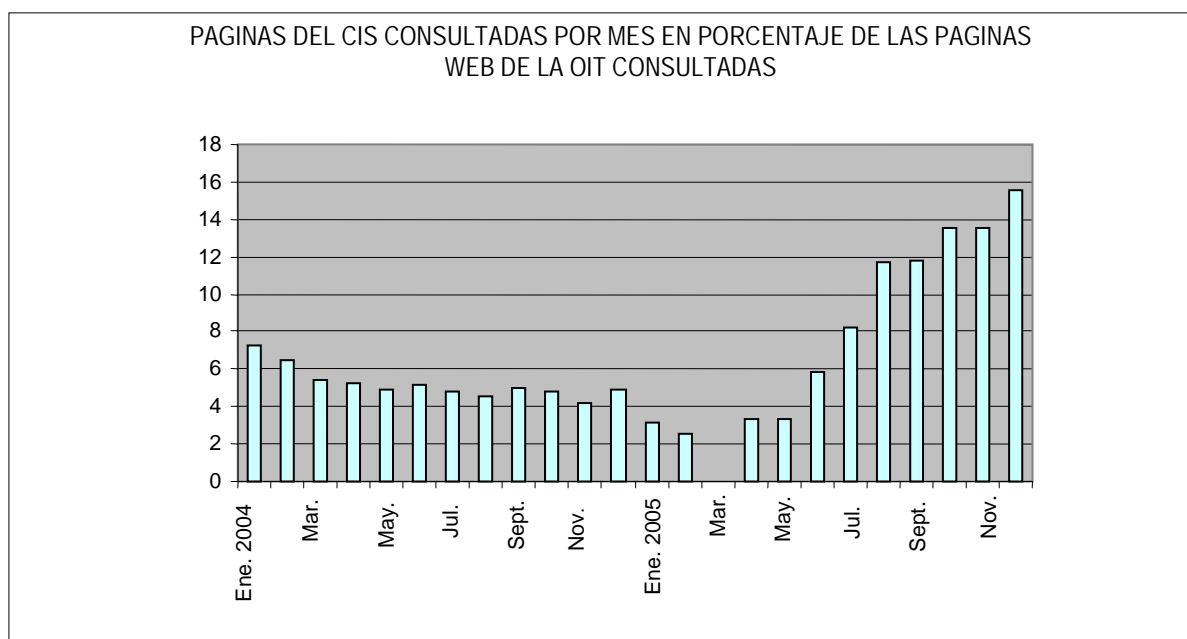
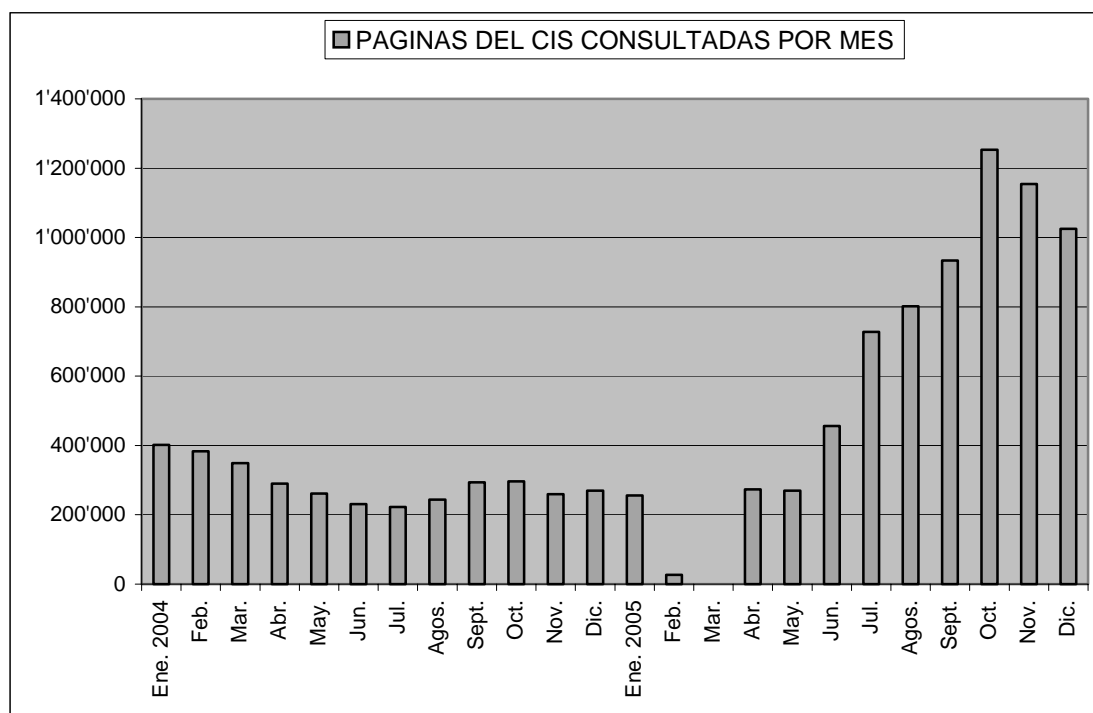
21. Internet se ha convertido claramente en el principal medio de difusión de la información del mundo, y el CIS se ha adjudicado un lugar destacado en la web (al teclear las palabras «CIS safety health» en Google, se obtienen más de 2 millones de resultados aunque, evidentemente no todos ellos se refieren al CIS de Ginebra).
22. Internet es un medio que actualmente está en una fase de madurez, y no puede pretenderse que el aumento del uso de esta red sea similar al ocurrido cuatro o seis años atrás. Sin embargo, desde el verano de 2005, el acceso al sitio del CIS se ha disparado y, en la actualidad, se visitan más de 1 millón de páginas al mes (véase el gráfico del anexo; cabe observar que no se dispone de datos para la mayor parte de los meses de febrero y marzo de 2005).
23. El CIS ha cumplido ahora el deseo de los mandantes de la OIT, expresado en la estrategia global adoptada por la Conferencia Internacional del Trabajo y los miembros del Consejo de Administración, de poner la mayor parte de su información a disposición del mundo entero gratuitamente. El Boletín, que antiguamente podía conseguirse mediante el pago de una cuota de suscripción, se ha puesto ahora a disposición gratuita en Internet, junto con la base de datos constituida por toda la información publicada en el Boletín. Las versiones

inglesa y francesa de la Enciclopedia de la OIT, junto con otros productos de información del CIS, también se encuentran a disposición en las mismas condiciones. Gracias a las mejoras aportadas a las tecnologías informáticas, todas las páginas del CIS publicadas en Internet pueden imprimirse para ser distribuidas a aquellas personas que no cuentan con un acceso adecuado a la Red o para las que éste resulta demasiado caro. Se espera encontrar la forma de que el CIS recupere los ingresos que ha dejado de percibir en concepto de suscripciones y de otras ventas.

Ginebra, 17 de enero de 2006.

Este documento se presenta para información.

Anexo: estadísticas del sitio web del CIS



NB: En los gráficos anteriores, no se dispone de datos para la mayor parte de los meses de febrero y marzo de 2005.